

АККАДСКО-ЧАДСКИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

О. В. Столбова¹

В статье отражен очередной этап работы по поиску чадских параллелей к лексике аккадского языка, не имеющей когнатов внутри семитской семьи. Необходимость установления внешних параллелей для изолированной аккадской лексики объясняется особенностями классификационной модели, согласно которой семитские языки делятся на восточную и западную ветви. Восточная ветвь включает аккадский, а западная объединяет все остальные языки. При такой классификации, с одной стороны, данные аккадского языка более значимы по сравнению с данными любого другого семитского языка. С другой стороны, доказать семитское (и афразийское) происхождение изолированной аккадской лексики (которая не помечена в словарях как заимствования из шумерского и других языков) можно только, обнаружив когнаты в других ветвях афразийской макросемьи. По результатам нашего исследования (см. [Столбова, 2002; Столбова, 2018]) можно утверждать, что материал бесписьменных чадских языков оказался чрезвычайно полезен при поиске таких когнатов. В данной статье мы предлагаем чадские параллели даже для нескольких аккадских лексем, которые не только не имеют семитской этимологии, но плохо засвидетельствованы в текстах.

Ключевые слова: семитские языки, аккадский язык, чадские языки, когнат, этимология

Для цитирования: Столбова О. В. Аккадско-чадские лексические параллели. Вестник Института востоковедения РАН. 2022. № 4. С. 63–67. DOI: 10.31696/2618-7302-2022-4-063-067

AKKADIAN-CHADIC COGNATES

Olga V. Stolbova

The present paper continues the search of Chadic parallels to Akkadian glosses lacking any Semitic etymology. The need to support numerous isolated Akkadian forms with external cognates follows from the generally accepted classification of Semitic languages. According to this classification, Akkadian comprises the East branch, all other languages — the West branch of the phylum. Such a separation, on the one hand, makes Akkadian data more important than that of any other Semitic language. On the other hand, the archaic (Proto-Semitic and Proto-Afroasiatic) origin of isolated Akkadian glosses (not labelled as borrowings from Sumerian or any other language) can be proved only by cognates in other branches of the Afroasiatic phylum. As comes from our previous research, (see [Stolbova 2002; Stolbova 2018]), the data of unwritten Chadic languages is of special value in providing such a proof. In the present publication we suggest reliable Chadic cognates to some more isolated Akkadian lexemes, including those poorly attested in texts.

¹ Столбова Ольга Валерьевна, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва; Stolbova.O@yandex.ru

Olga V. Stolbova, DSc (Philology), Principal Research Fellow, Institute of Oriental Studies RAS, Moscow;
Stolbova.O@yandex.ru
ORCID: 0000-0002-7589-2854

Keywords: Semitic languages, Akkadian, Chadic languages, cognates, etymology

For citation: Stolbova O. V. Akkadian-Chadic cognates. Vestnik Instituta vostokovedeniia RAN. 2022. 4. Pp. 63–67. DOI: 10.31696/2618-7302-2022-4-063-067

Специфическое разделение семитской семьи языков на аккадский (восточная ветвь) и все остальные языки (образующие западную ветвь)² спровоцировало проблемы этимологического характера. Хотя аккадская лексика в основном восходит к прасемитскому уровню, «отмечается необычно большое количество терминов, для которых не может быть обоснована семитская этимология» [Коган, Лёзов, 2009, с. 172]. Возникла необходимость подтвердить прасемитское происхождение аккадской лексики, не имеющей семитских параллелей и не отмеченной как заимствования. Единственный выход из этой ситуации — найти когнаты для изолированных аккадских слов в несемитских афразийских языках. Заметим, что при этом одновременно подтверждается как афразийская, так и семитская этимология подобной лексики.

Поиск когнатов для изолированной аккадской лексики в чадских языках оказался достаточно успешным. Первые результаты ([Столбова, 2002; Столбова, 2018]) были опубликованы в двух сборниках памяти Игоря Михайловича Дьяконова (1915–1999), выдающегося историка-востоковеда, филолога и лингвиста, ассириолога с мировым именем.

Список изолированных аккадских лексем, к которым удалось обнаружить параллели в чадских и в других афразийских языках³, включает более ста единиц⁴.

Кроме того, было предложено несколько изменений к существующим семитским этимологиям. Например, аккадский глагол *šāḫū, šāḫū* ‘to laugh, to smile, to be alluring’ [Gelb et al., s. p. 64] изначально рассматривался семитологами как рефлекс общесемитского корня **šḥq* ‘смеяться’, а утрату *q* объясняли плохой сочетаемостью двух эмфатических согласных в одном корне. Позже это сравнение было признано неправомерным, а в качестве возможного когната (с некоторыми оговорками) теперь предлагается глагол ‘кричать’: Arabic *šyḥ*, Ugaritic *šḥ* [Kogan, 2015, p. 96]. Однако в чадских языках нам удалось обнаружить более точную параллель а именно: **lʼVḥ-* ‘to laugh’⁵: зап. Siri *ḡalʼi* (метатеза), центр. Afade *lʼà*, Maltam *lʼàhà*, Logone *lʼàhà*, и т. д. Подробнее см. [Столбова, 2018, с. 288].

В этой части нашего исследования сделана попытка найти чадские когнаты даже для плохо документированных аккадских глосс. Это лексемы с не вполне надежно установленным значением⁶ или так называемые слова *Harax legomenen*⁷, помеченные в словаре звездочкой.

Каждая этимология начинается с аккадской формы, после знака ~ приводится реконструированная прачадская форма под звездочкой и ее предполагаемое значение (по-русски и по-английски). Далее приводятся формы в отдельных языках и их значения, как они даны в источнике⁸. Если параллель для аккадской словоформы пока удалось обнаружить лишь в двух-трех чадских языках, реконструкция на прачадском уровне не приводится. Названия языков даются

² См. [Коган, 2009, с. 20–21; Huehnergard, 2006, p. 2].

³ Афразийскую макросемью образуют семитские, древнеегипетский, берберские, чадские, кушитские и омотские языки.

⁴ с учетом этимологий в [Stolbova, forthcoming].

⁵ **lʼ* (эмфатическая латеральная аффриката) регулярно соответствует сем. **š*.

⁶ Например, (a container), (a garment).

⁷ из древнегреческого ἄραξ λεγόμενον «только раз названное».

⁸ Список источников по чадским языкам см. в: Столбова О. В. Лексическая база данных по чадским языкам. Выпуск VI. М., 2020. С. 230–240 [Stolbova Olga. Chadic Lexical Database. Issue VI. Moscow, 2020. С. 230–240 (на английском языке с предисловием на русском и английском языках)]. URL: <https://book.ivran.ru/book?id=5106&from=1129> (дата обращения: 08.10.2022).

в латинице. Чадская лексика дается в следующем порядке: западная ветвь, центральная, восточная. Необходимый комментарий фонологического характера дается в сносках.

1. Akkadian *allu* (meaning uncertain) NB. «The term a. seems to denote a popular designation of a small but measured amount, like a fistful» [Gelb et al., a₁, p. 358] ~ чад. **hal(l)*- ‘рука, горсть’/’hand, fistful’: центр. Mada *ahaāl* ‘main, bras, poignée, manche’, *hlod’hlod* ‘par poignées (nourriture)’, вост. Mokilko *’allé* ‘tenir qqch dans la paume de la main’.

2. Akkadian *dapi’u* (a bowl or goblet) NA [Gelb et al., d, p. 105] ~ чад. **daf*- ‘вид сосуда’/’kind of vessel’: центр. Fali Mucella *dāfu* ‘small water pot’, Cinene *dafa* ‘small pot’, Sakun *dodāf* ‘type of pot’, вост. Mawa *depa* ‘jarre (pour transporter l’eau)’. Надежная параллель есть и в древнеегипетском языке: *dfy* ‘ein grosser Gefäss’ AR [Eрман, Грапов, Bd. V, S. 448].

3. Akkadian *dahru* ‘fury’ syn. list* [Gelb et al., d, p. 26] ~ Chadic **dVɣVr*-⁹ ‘угрожать, гнев’/’to threaten, anger’: зап. Mwaghavul *dōyòr* ‘to frown, look gloomy’, Goemai *dāar* ‘to make shiver’, Ngas *dōr* ‘anger’, Fyer *door* ‘anger’ (заимствование из языка Ngas), вост. East Dangla *dōgirē* ‘menacer’.

4. Akkadian *dakāku* ‘to crowd about (of human beings)’ OB, Mari, MA [Gelb et al., d, p. 34] ~ чад. **dVk*- ‘to gather, to group (of human beings), numerous’: центр. Bura *dikuku* ‘many in a group (used only of men and animals on the move)’, Podoko *ndeke* ‘to group together’, Mada *dēk* ‘beaucoup, nombreux’, Masa *dāk* ‘(se) reunir’, Dzepaw *dūkukū* ‘en foule’, вост. West Dangla *dākna* ‘beaucoup, très’, *dākināw* ‘foule’ (производное имя).

5. Akkadian *dannatu* ‘fortress, fortified place’ from OB, OA on [Gelb et al., d, p. 87] ~ чад. **dVn*- стена, дом’/’wall, house’: зап. Kulere *’dyèn* ‘Haus’, Zaar *dān* ‘compound, house’, центр. Mbuko *dāḏōḡ* ‘mur en brique de terre’.

В качестве когнатов (возможно, деноминативов) можно рассматривать и следующие глаголы: центр. Tera *dāni*, Musgooy *ndəḡ* ‘build’, Daba *ndān* ‘construire, faire’.

6. Akkadian *dasšu* (a small metal implement) NB*. В словаре приводятся следующие два контекста, в которых встречается эта словоформа: «one silver d. for the top of the wheel(?)»; «one mina of finished bronze objects (consisting of) rings and d.’s for a bed» [Gelb et al., d, p. 120]. Когнатами аккадской формы могут быть словоформы со значением ‘серебро’ и ‘бронза’ в двух центр.-чад. языках, а именно: Podoko *dīše* ‘espèce de métal (argent?)’, Lamang *disò* ‘any adornment made of bronze’.

7. Akkadian *hammu* ‘head of the family’ from OB on [Gelb et al., h, p. 69], *hamm*- ‘chef de famille’ [Cohen, 1993, p. 997] ~ чад. **ɣVm*-¹⁰ ‘вождь’/’chief’: зап. Ngas *g’om* ‘name for king’, центр. Fali Kiriya *nḡān-nḡātm* ‘prince’, Bachama *hamin*, Jimo *hamo* ‘chief’, Bata *hóme* ‘chef (de village)’, Lamang *mḡām* ‘traditional leader, chief, sultan, senior’, Hide *məḡām* ‘chief’.

8. Akkadian **hapālu* (a container) NA only pl. attested [Gelb et al., h, p. 83], *hapāl*- ‘sorte de récipient’ [Cohen, 1993, p. 1013] ~ центр.-чад. (гр. хиги) **ɣVIVp*- (метатеза) ‘сосуд (для воды)’/’(water)pot’: Kapsiki *ɣ’ulupe*, Higi Futu *ɣul(u)pu* ‘large or small water pot’, Fali Kiriya *ɣuləpə* ‘clay pot for water, beer’, Bana *ɣ’əlpə* ‘jarre pour contenir la pierre, instrument musical’.

9. Akkadian *qanmu* ‘cattle pen’ SB, NB [Gelb et al., q, p. 85] ~ чад. **k/kan*-¹¹ ‘ограда, стена’/’fence, wall’: зап. Ngas *keen* ‘palisade, fence’, Zaar *kəḡ* ‘defensive stone wall’, центр. Marba *kaḡa* ‘clôture’, Musey *kaḡaa-na* ‘la palissade autour du village’.

⁹ Звонкий велярный спирант **ɣ* регулярно соответствует сем. **h*.

¹⁰ См. сноску 8.

¹¹ Невозможно идентифицировать велярный на прачадском уровне, поскольку во всех четырех чадских языках **k* и **k* отражаются как *k*.

10. Akkadian *šāru* ‘wind, air, breath’ from OA on [Gelb et al., §₂, p. 133; Soden, 1981, s. 1192] ~ зап.-чад. Hausa *sàraarà* ‘cold wind of the harmattan season’, центр. Mafa *tàtār*-¹² ‘faire larmoyer (vent)’ (производный глагол). Отметим, что единственная предлагаемая семитская параллель менее надежна семантически и фонологически: «As far as the meaning «wind» is concerned, the main semantic equivalent (in Akkadian) is *šāru*, perhaps related to Hebrew *šā’arā* ‘storm’ in spite of the irregular reflex of the guttural” [Kogan, 2015, p. 96].

11. Akkadian *takšū* ‘saddle-bag’ OAKk, SB [Gelb et al., t, p. 89]. Когнатами аккадской ‘седельной сумки’ могут быть формы с семантикой ‘корзина’ в двух центр.-чад. языках: Ouldem *tāk’āsa* ‘panier à vanner’, Zulgo *tāk’āsa* ‘panier renforcé avec des perches’.

12. Akkadian *tegu* (a word for battle); syn. list* [Gelb et al., t, p. 324] ~ зап.-чад. Ngamo *tègà* ‘wrestling’, Kupto *tiggéy* ‘to attack’.

13. Akkadian *tillū* (a garment) from OB on [Gelb et al., t, p. 412], ‘ein Behang?; драпировка?’ [Soden 1981, S. 1358] ~ чад. **tul-* ‘вид (женской) одежды’/(woman’s) cloth’: зап. Zul *tu-tul-t*, Geji *tu-tūl* ‘woman’s body cloth’ (частичная редупликация), центр. Bura *tuli-mi* ‘cloth’, *tul-ta* ‘to wrap around’, Dari *tūl* ‘cache-sex feminine’.

14. Akkadian *tēlu* ‘to pronounce (a word), to tell (proverb, riddle)’ OB [Gelb et al., t, p. 333], *tēltu(m)* ‘Ausspruch, Spruch; Aussprache’ [Soden 1981, S. 1345] ~ чад. **tal-* ‘звать, спрашивать’/‘to ask, to call’: зап. Mwaghavul, Goemai *tāl*, Mupun *tāl*, Mushere *tal* ‘to ask’, Mushere *tāl* ‘question’, Gerka *tāl*, Pero *télò* ‘to ask a question’, Karekare *tāl-fu* ‘to answer’, Ngamo *tāali adāa* ‘howling of a dog’ (*adāa* ‘dog’), Dera *tālè* ‘to greet’, центр. Ouldem *-tālā mā* ‘appeler qqn qui est loin’, вост. Migama *tāalò* ‘nommer’, *tūlò* ‘répondre’.

Как показывает представленный материал, чадские когнаты позволяют подтвердить не вполне надежно установленное значение некоторых аккадских глосс. Это оказалось возможным благодаря семантической устойчивости чадской лексики (т. е., тенденции к сохранению исходной семантики). Кроме того, существенную роль играет и большое количество чадских языков (более 170), а следовательно — и обилие лексического материала. Некоторые из предлагаемых выше сходжений пока что основываются на лексике всего двух-трех чадских языков и поэтому не могут претендовать на роль полноценных афразийских этимологий, но они являются основой таких этимологий и стимулом для поиска когнативов в других «хамитских» языках.

Сокращения / Abbreviations

вост. — восточный	центр. — центральный
зап. — западный	чад. — чадский
сем. — семитский	syn. — synonym

Условные обозначения лингвистических периодов

Аккадских язык: OA — староассирийский, OAKk — староаккадский, OB — старовавилонский, MA — среднеассирийский, NA — новоассирийский, NB — нововавилонский, SB — стандартный вавилонский.

Египетский язык: AR — Древнее Царство.

¹² Прачадская латеральная аффриката **ʔ* регулярно соответствует сем. **š* (> *š* в аккадском, *š* в иврите).

Литература / References

Коган Л. Е. Семитские языки. *Языки мира. Семитские языки*. М., 2009. С. 15–112 [Kogan L. Ye. The Semitic Languages. *Languages of the world. The Semitic Languages*. Moscow, 2009. Pp. 15–112 (in Russian)].

Коган Л. Е., Лёзов С. В. Аккадский язык. *Языки мира. Семитские языки*. М., 2009. С. 15–112 [Kogan L. Ye., Læsov S. V. Akkadian Language. *Languages of the world. The Semitic Languages*. Moscow, 2009. Pp. 113–177 (in Russian)].

Столбова О. В. Аккадско-чадские лексические параллели. *История и языки Древнего Востока. Памяти И. М. Дьяконова*. СПб., 2002. С. 268–280 [Stolbova O. V. Akkadian-Chadic lexical parallels. *History and Languages of the Near East. To the memory of I. M. Diakonoff*. Saint-Petersburg, 2002. Pp. 268–280 (in Russian)].

Столбова О. В. *Этимологический словарь чадских языков*. М., 2016 [Stolbova Olga V. *Chadic Etymological Dictionary*, Moscow, 2016 (in Russian)].

Столбова О. В. Аккадско-чадские лексические параллели. Часть 2. *Труды Государственного Эрмитажа XCV, Материалы международной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения И. М. Дьяконова (1915–1999)*. СПб., 2018. С. 285–291 [Stolbova O. V. Akkadian-Chadic lexical parallels. Part 2. *Transactions of the State Hermitage Museum XCV. Proceedings of the International Conference dedicated to the Centenary of I. M. Diakonoff (1915–1999)*. Saint-Petersburg, 2018. Pp. 285–290 (in Russian)].

Cohen D. *Dictionnaire des racines sémitiques*. III. Fascicule 10, Leuven, 1993.

Erman A., Grapow H. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Bd. V. Berlin, 1937.

Gelb I. J., Landsberger B., Oppenheim A. L., Reiner E. (eds.). *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*. Glückstadt, 1957–2010.

Huehnergard J. Proto-Semitic and Proto-Akkadian. *The Akkadian Language in its Semitic Context*. Leiden, 2006. Pp. 1–18.

Kogan L. *Genealogical Classification of Semitic. The Lexical Isoglosses*. Boston/Berlin, 2015.

Soden W. von. *Akkadisches Handwörterbuch*. Bd. 3. Wiesbaden, 1981.

Stolbova O. Akkadian data as a major component of the Proto-Semitic Lexicon. *Syria, Mesopotamia and the Comparative Study of Semitic Languages. Proceedings of the 7th and 8th Meetings of the International Association for Comparative Semitics*. Pennsylvania. Forthcoming.

Электронные ресурсы / Electronic sources

Столбова О. В. *Лексическая база данных по чадским языкам. Выпуск VI*. М., 2020 [Stolbova Olga. *Chadic Lexical Database. Issue VI*. Moscow, 2020 (на английском языке с предисловием на русском и английском языках)]. URL: <https://book.ivran.ru/book?id=5106&from=1129> (дата обращения: 08.10.2022).